

Andrew Ascherl

Translator, editor, indexer, and writer
Founder, Southwest Humanities LC

southwesthumanities.com
716-228-4198
andrew@southwesthumanities.com

EDUCATION

- **University at Buffalo:** PhD, Comparative Literature (2012)
- **University of New Mexico:** MA, Comparative Literature & Cultural Studies, Graduate Minor in Philosophy (2005)
- **University of California Humanities Research Institute, University of California, Irvine:** Seminar in Experimental Critical Theory I: “Psychoanalysis, Politics, and the Event” (2004)
- **University of New Mexico:** Bachelor of University Studies, Cum Laude (2003)
- **Casa Xelajú, Quetzaltenango, Guatemala:** Spanish Language and Latin American Literature (2001)

PUBLICATIONS

▪ Book Translations

Critique of Latin American Reason (Crítica de la razón latinoamericana, 2nd ed., Pontificia Universidad Javeriana, 2011), by Santiago Castro-Gómez, New York: Columbia University Press, 2021.

Philosophy and Criticism in Latin America: From Mariátegui to Sloterdijk (Filosofía y crítica en América Latina: De Mariátegui a Sloterdijk, Ediciones Metales Pesados, 2018), by Mabel Moraña. Amherst, NY: Cambria Press, 2020.

Eruptions of Memory: The Critique of Memory in Chile: 1990-2015 (Latencias y estallidos de la memoria inconclusa (Chile: 1990-2015), Eduvim, 2017), by Nelly Richard. Cambridge, UK: Polity Press, 2019.

The Monster as War Machine (El monstruo como máquina de guerra, Iberoamericana/Vervuert, 2017), by Mabel Moraña. Amherst, NY: Cambria Press, 2018.

Autobiographical Writing in Latin America: Folds of the Self (Pliegues del yo: Cuatro estudios de escritura autobiográfica en Hispanoamérica, Editorial Cuarto Propio, 2015), by Sergio R. Franco. Amherst, NY: Cambria Press, 2017.

Arguedas/Vargas Llosa: Dilemmas and Assemblages (Arguedas/Vargas Llosa: dilemas y ensamblajes, Iberoamericana/Vervuert, 2013), by Mabel Moraña. London: Palgrave Macmillan, 2016.

▪ Shorter Translations

“Time and Representation: Husserlian Resonances in the Treatment of Temporal Synthesis” (“Tiempo y representación: resonancias husserlianas en el tratamiento de las síntesis temporales”), by Verónica Kretschel. In Dorothea E. Olkowski and Julián Ferreyra, eds., *Deleuze at the End of the World: Latin American Perspectives* (Rowman and Littlefield, 2020)

“Reading History: The Structural Logic of Difference in the Social Idea” (“Para leer la historia: lógica estructural de la diferencia en la Idea Social”), by Anabella Schoenle. In Dorothea E. Olkowski and Julián Ferreyra, eds., *Deleuze at the End of the World: Latin American Perspectives* (Rowman and Littlefield, 2020)

▪ **Articles**

“Infrapolitics and the (Non)Subject: On Ethics, Politics, and Radical Alterity.” *CR: The New Centennial Review*, 13, no. 2 (2013): 179-202.

“‘The Hybrid Moment of Political Change’: Voice, Identity and Resistance in *Salt of the Earth*.” *University of New Mexico McNair/Research Opportunity Program Journal*, Vol. 3 (2004).

▪ **Book Reviews**

The Mathematics of Novelty: Badiou’s Minimalist Metaphysics, by Sam Gillespie. *Umbr(a): A Journal of the Unconscious: Utopia* (2008): 150-153.

The Act of Being: The Philosophy of Revelation in Mullā Sadrā, by Christian Jambet. *Umbr(a): A Journal of the Unconscious: Semblance* (2007): 168-170.

INDEXES FOR PUBLISHED SINGLE-AUTHOR WORKS AND EDITED COLLECTIONS

Indigenous Peoples and Borders, edited by Sheryl Lightfoot and Elsa Stamatopoulou (Duke University Press, 2024)

Revolution Squared: Tahrir, Political Possibilities, and Counterrevolution in Egypt, by Atef Said (Duke University Press, 2024)

Dwelling in Fiction: Poetics of Place and the Experimental Novel in Latin America, by Ashley R. Brock (Northwestern University Press, 2023)

Politically Red, by Eduardo Cadava and Sara Nadal-Melsió (The MIT Press, 2023)

Fugitive Time: Global Aesthetics and the Black Beyond, by Matthew Omelsky (Duke University Press, 2023)

Working Class Inclusion: Evaluations of Democratic Institutions in Latin America, by Tiffany D. Barnes, Yann P. Kerevel, and Gregory W. Saxton (Cambridge University Press, 2023)

Mario Lavista: Mirrors of Sounds, by Ana Alonso-Minutti (Oxford University Press, 2023)

Children of the Soil: The Power of Built Form in Urban Madagascar, by Tasha Rijke-Epstein (Duke University Press, 2023)

Catastrophic Historicism: Reading Juila de Burgos Dangerously, by Ronald Mendoza-de Jesús (Fordham University Press, 2023)

Reckoning with Restorative Justice: Hawai’i Women’s Prison Writing, by Leanne Trapedo Sims (Duke University Press, 2023)

Words Like Water: Queer Mobilization and Social Change in China, by Caterina Fugazzola (Temple University Press, 2023)

Black Enlightenment, by Surya Parekh (Duke University Press, 2023)

Robo Sacer: Necroliberalism and Cyborg Resistance in Mexican and Chicanx Dystopias, by David S. Dalton (Vanderbilt University Press, 2023)

Reading Race Relationally: Embodied Dispositions and Social Structures in Colson Whitehead's Novels, by Marlon Lieber (transcript Verlag, 2023)

The City after Property: Abandonment and Repair in Postindustrial Detroit, by Sara Safransky (Duke University Press, 2023)

The Production of Everyday Life in Eco-Conscious Households: Compromise, Conflict, Complicity, by Kirstin Munro (Bristol University Press, 2023)

Waste Works: Vital Politics in Urban Ghana, by Brenda Chalfin (Duke University Press, 2023)

Biopolitics, Geopolitics, Life: Settler States and Indigenous Presence, edited by René Dietrich and Kerstin Knopf (Duke University Press, 2023)

The Briny South: Displacement and Sentiment in the Indian Ocean World, by Nienke Boer (Duke University Press, 2023)

Corruption Plots: Stories, Ethics, and Publics of the Late Capitalist City, by Malini Ranganathan, David L. Pike, and Sapana Doshi (Cornell University Press, 2023)

Envisioning African Intersex: Challenging Colonial and Racist Legacies in South African Medicine, by Amanda Lock Swarr (Duke University Press, 2023)

Activist Affordances: How Disabled People Improvise More Habitable Worlds, by Arseli Dokumaci (Duke University Press, 2023)

White Enclosures: Racial Capitalism and Coloniality along the Balkan Route, by Piro Rexhepi (Duke University Press, 2023)

The Specter of Materialism: Queer Theory and Marxism in the Age of the Beijing Consensus, by Petrus Liu (Duke University Press, 2023)

Scales of Resistance: Indigenous Women's Transborder Activism, by Maylei Blackwell (Duke University Press, 2022)

Hard Luck and Heavy Rain: The Ecology of Stories in Southeast Texas, by Joseph C. Russo (Duke University Press, 2022)

German Conquistadors in Venezuela: The Welsers' Colony, Racialized Capitalism, and Cultural Memory, by Giovanna Montenegro (University of Notre Dame Press, 2022)

Ruderal City: Ecologies of Migration, Race, and Urban Nature in Berlin, by Bettina Stoetzer (Duke University Press, 2022)

The City Electric: Infrastructure and Ingenuity in Postsocialist Tanzania, by Michael Degani (Duke University Press, 2022)

The Promise of Multispecies Justice, edited by Sophi Chao, Karin Bolender, and Eben Kirksey (Duke University Press, 2022)

Health in Ruins: The Capitalist Destruction of Medical Care at a Colombian Maternity Hospital, by César Abadía-Barrero (Duke University Press, 2022)

Other Americans: The Art of Latin America in the US Imaginary, by Matthew Bush (University of Pittsburgh Press, 2022)

The Cambridge Companion to the Essay, edited by Kara Wittman and Evan Kindley (Cambridge University Press, 2022)

The State of Resistance: Politics, Culture, and Identity in Modern Iran, by Assal Rad (Cambridge University Press, 2022)

Postmodern Poetry and Queer Medievalisms: Time Mechanics, edited by David Hadbawnnik (De Gruyter, 2022)

Unlawful Violence: Mexican Law and Cultural Production, by Rebecca Janzen (Vanderbilt University Press, 2022)

Rage and Carnage in the Name of God: Religious Violence in Nigeria, by Abiodun Alao (Duke University Press, 2022)

No Machos or Pop Stars: When the Leeds Art Experiment Went Punk, by Gavin Butt (Duke University Press, 2022)

Passionate Work: Endurance after the Good Life, by Renyi Hong (Duke University Press, 2022)

Delivery as Dispossession: Land Occupation and Eviction in the Postapartheid City, by Zachary Levenson (Oxford University Press, 2022)

In the Skin of the City: Spatial Transformation in Luanda by António Tomás (Duke University Press, 2022)

Legal Spectatorship: Slavery and the Visual Culture of Domestic Violence, by Kelli Moore (Duke University Press, 2022)

The White Indians of Mexican Cinema: Racial Masquerade Throughout the Golden Age, by Mónica García Blizzard (SUNY Press, 2022)

Re-Understanding Media: Feminist Extensions of Marshall McLuhan, edited by Sarah Sharma and Rianka Singh (Duke University Press, 2022)

Sissy Insurgencies: A Racial Anatomy of Unfit Manliness, by Marlon B. Ross (Duke University Press, 2022)

The Nature of Space, by Milton Santos, translated by Brenda Baletti (Duke University Press, 2021)

Alton's Paradox: Foreign Film Workers and the Emergence of Industrial Cinema in Latin America, by Nicolas Poppe (SUNY Press, 2021)

Pushing Past the Human in Latin American Cinema, edited by Carolyn Fornoff and Gisela Heffes (SUNY Press, 2021)

Queer Nightlife, edited by Kemi Adeyemi, Kareem Khubchandani, and Ramón Rivera-Servera (University of Michigan Press, 2021)

Critique of Latin American Reason, by Santiago Castro-Gómez, translated by Andrew Ascherl (Columbia University Press, 2021)

Drug Lords, Cowboys, and Desperadoes: Violent Myths of the U.S.-Mexico Frontier, by Rafael Acosta Morales (Notre Dame University Press, 2021)

The Picaresque and the Writing Life in Mexico, by Jorge Téllez (Notre Dame University Press, 2021)

Embodied Archive: Disability in Post-Revolutionary Mexican Cultural Production, by Susan Antebi (University of Michigan Press, 2021)

The Business of Conquest: Empire, Love, and Law in the Atlantic World, by Nicole D. Legnani (Notre Dame University Press, 2020)

The Nigrescent Beyond: Mexico, the United States, and the Psychic Vanishing of Blackness, by Ricardo A. Wilson II (Northwestern University Press, 2020)

Freedom is a Place: The Struggle for Sovereignty in Palestine, by Ron J. Smith (University of Georgia Press, 2020)

Iberian Empires and the Roots of Globalization, edited by Ivonne Del Valle, Anna More, and Rachel Sarah O'Toole (Vanderbilt University Press, 2020)

Anarchaeologies: Reading as Misreading, by Erin Graff Zivin (Fordham University Press, 2020)

Argentine Intimacies: Queer Kinship in an Age of Splendor, 1890-1910, by Joseph M. Pierce (SUNY Press, 2019)

Narrating Aging: Duration and the English Novel from Dickens to Woolf, by Jacob Jewusiak (Cambridge University Press, 2019)

The Matter of Disability: Materiality, Biopolitics, Crip Affect, edited by David T. Mitchell, Susan Antebi, and Sharon L. Snyder (University of Michigan Press, 2019)

Rethinking Testimonial Cinema in Postdictatorship Argentina: Beyond Memory Fatigue, by Verónica Garibotto (Indiana University Press, 2019)

Eruptions of Memory: The Critique of Memory in Chile, 1990-2015, by Nelly Richard, translated by Andrew Ascherl (Polity Press, 2019)

1968 Mexico: Constellations of Freedom and Democracy, by Susana Draper (Duke University Press, 2018)

Mock Classicism: Latin American Film Comedy, 1930-1960, by Nilo Couret (University of California Press, 2018)

Memory, Transnational Justice, and Theatre in Post-Dictatorship Argentina, by Noe Montez (Southern Illinois University Press, 2017)

Literatures of Liberation: Non-European Universalisms and Democratic Progress, by Mukti Lakhi Mangharam (The Ohio State University Press, 2017)

Latinx Superheroes in Mainstream Comics, by Frederick Luis Aldama (University of Arizona Press, 2017)

Hope Isn't Stupid: Utopian Affects in Contemporary American Literature, by Sean Grattan (University of Iowa Press, 2017)

Literary Celebrity and Public Life in the Nineteenth-Century United States, by Bonnie Carr O'Neill (University of Georgia Press, 2017)

The Marrano Specter: Derrida and Hispanism, edited by Erin Graff Zivin (Fordham University Press, 2017)

Democracy Beyond the Nation State: Practicing Equality, by Joe Parker (Routledge, 2017)

The Matter of Empire: Metaphysics and Mining in Colonial Peru, by Orlando Bentancor (University of Pittsburgh Press, 2017)

Illegible Will: Coercive Spectacles of Labor in South Africa and the Diaspora, by Hershini Bhana Young (Duke University Press, 2017)

Starving for Justice: Hunger Strikes, Spectacular Speech, and the Struggle for Dignity, by Ralph Armbruster-Sandoval (University of Arizona Press, 2017)

U.S. Central Americans: Reconstructing Memories, Struggles, and Communities of Resistance, edited by Karina O. Alvarado, Alicia Ivonne Estrada, and Ester E. Hernández (University of Arizona Press, 2017)

The Invention of Robert Bresson: The Auteur and His Market, by Colin Burnett (Indiana University Press, 2017)

Decolonizing Dialectics, by George Ciccariello-Maher (Duke University Press, 2016)

The Academy of San Carlos and Mexican Art History: Politics, History, and Art in Nineteenth-Century Mexico, by Ray Hernández-Durán (Routledge, 2017)

Celluloid Pueblo: Western Ways Films and the Invention of the Postwar Southwest, by Jennifer L. Jenkins (University of Arizona Press, 2016)

Marshall Plan Modernism: Italian Postwar Abstraction and the Beginnings of Autonomia, by Jaleh Mansoor (Duke University Press, 2016)

Mexican Melodrama: Film and Nation from the Golden Age to the New Wave, by Elena Lahr-Vivaz (University of Arizona Press, 2016)

Fernando de Alva Ixtlixcóchitl and His Legacy, edited by Galen Brokaw and Jongsoo Lee (University of Arizona Press, 2016)

Libre Acceso: Latin American Literature and Film Through Disability Studies, edited by Susan Antebi and Beth E. Jörgensen (SUNY Press, 2016)

How Myth Became History: Texas Exceptionalism in the Borderlands, by John E. Dean (University of Arizona Press, 2016)

The Man Who Wrote Pancho Villa: Martín Luis Guzmán and the Politics of Life Writing, by Nicholas Cifuentes-Goodbody (Vanderbilt University Press, 2016)

Photopoetics at Tlatelolco: Afterimages of Mexico, 1968, by Samuel Steinberg (University of Texas Press, 2016)

Sovereign Power and the Enlightenment: Eighteenth-Century Literature and the Problem of the Political, by Peter DeGabriele (Bucknell University Press, 2015)

More or Less Dead: Femicide, Haunting, and the Ethics of Representation in Mexico, by Alice Driver (University of Arizona Press, 2015)

BOOK MANUSCRIPTS EDITED, PROOFREAD, AND PREPARED

Mario Lavista: Mirrors of Sounds, by Ana Alonso-Minutti (Oxford University Press, 2023) [entire manuscript]

With and Against: The Situationist International in the Age of Automation, by Dominique Routhier (Verso, 2023) [entire manuscript]

The Production of Everyday Life in Eco-Conscious Households: Compromise, Conflict, Complicity, by Kirstin Munro (Bristol University Press, 2023) [three chapters]

Modernity at Gunpoint: Firearms, Politics, and Culture in Mexico and Central America, by Sophie Esch (University of Pittsburgh Press, 2018) [two chapters]

1968 Mexico: Constellations of Freedom and Democracy, by Susana Draper (Duke University Press, 2018) [entire manuscript]

Constituting Central American-Americans: Transnational Identities and the Politics of Dislocation, by Maritza Cárdenas (Rutgers University Press, 2018) [entire manuscript]

Vis Vim Vi: Declinations of Force in Leibniz's Dynamics, by Tzuchien Tho (Springer, 2017) [entire manuscript]

The Matter of Empire: Metaphysics and Mining in Colonial Peru, by Orlando Bentancor (University of Pittsburgh Press, 2017) [entire manuscript]

The Age of Analogy: Science and Literature Between the Darwins, by Devin Griffiths (Johns Hopkins University Press, 2016) [entire manuscript]

The National Body in Mexican Literature: Collective Challenges to Biopolitical Control, by Rebecca Janzen (Palgrave MacMillan, 2015) [one chapter]

Sovereign Power and the Enlightenment: Eighteenth-Century Literature and the Problem of the Political, by Peter DeGabriele (Bucknell University Press, 2015) [entire manuscript]

OTHER EDITORIAL EXPERIENCE

Since 2015, I have worked with numerous academic writers as a proofreader, copyeditor, and developmental/content editor, focusing on scholarly articles and book-length manuscripts. I am one of only a few copyeditors working in academic publishing today with the ability to edit work written by non-native English writers, particularly native Hispanic and Lusophone writers. I have also proofread and copy-edited articles for a number of academic journals, including multiple whole issues of *Jewish Social Studies*, *Tribal College Journal*, and *Umbr(a): A Journal of the Unconscious*.

NON-ACADEMIC EDITORIAL EXPERIENCE

Editor-in-chief, *Ritual Magazine*, 2015-2020

LANGUAGE SKILLS

English: Native fluency

Spanish: Near-native fluency

Portuguese: Good reading and basic speaking ability

French: Basic reading and speaking ability.

German: Basic writing, reading, and speaking ability